

## Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Fejn u kif>Kif tressaq kawża quddiem il-qorti Kif tressaq kawża quddiem il-qorti

Rumanija

### 1 Hemm bżonn li mmur il-qorti jew teżisti alternattiva oħra?

Kwalunkwe persuna li għandha pretensjoni kontra persuna oħra trid tiddepożita rikors mal-qorti tal-ġustizzja li jkollha ġurisdizzjoni fuq il-materja inkwistjoni. Il-materja tista' tiġi riferuta lill-qorti biss wara li tkun tlestiet proċedura minn qabel, jekk il-liġi tipprovdiha espressament. Il-prova tat-tlestija tal-proċedura minn qabel trid tkun mehmuża mar-rikors.

Parti f'tilwima tista' tiddependi wkoll fuq mezzi alternattivi ta' soluzzjoni tat-tilwim.

Il-medjazzjoni hija fakultattiva qabel tmur il-qorti. Matul il-proċedimenti legali, l-awtoritajiet ġudizzjarji huma mitluba li jinfurmaw lill-partijiet bl-għażla u l-vantaġġi tal-medjazzjoni.

Il-medjazzjoni tista' ssejtn f'tilwimiet relatati mal-assigurazzjoni, il-protezzjoni tal-konsumaturi, il-liġi tal-familja, il-kawżi ta' responsabbiltà professjonali, it-tilwim industrijali u t-tilwim ċivili b'valur ta' inqas minn RON 50 000, flief għal dawk li fir-rigward tagħhom tkun inghatat sentenza eżekuttiva mill-qorti sabiex jinbdew proċedimenti ta' insolvenza.

Il-partijiet f'tilwima jistgħu jirrikorru wkoll għal arbitraġġ, li huwa ġurisdizzjoni alternattiva privata. Il-persuni b'kapaċità sħiħa li jaġixxu jistgħu jaqblu li jsolvu t-tilwim permezz ta' arbitraġġ, flief għal dawk li jirrigwardaw l-istat ċivili, il-kapaċità tal-persuni, il-proċedimenti ta' suċċessjoni, ir-relazzjonijiet familjari u drittijiet li ma jistgħux jiġu deċiżi mill-partijiet.

### 2 Hemm limitu ta' żmien biex inressaq kawża quddiem il-qorti?

Id-dritt ta' azzjoni pekunjarja huwa soġġett għal preskrizzjoni, sakemm ma jiġix stabbilit mod ieħor mil-liġi. Fil-każijiet speċifikament previsti mil-liġi, drittijiet ta' azzjoni oħrajn huma soġġetti wkoll għall-preskrizzjoni estintiva, irrispettivament mis-suġġett tagħhom (l-Artikolu 2501 tal-Kodiċi Ċivili).

Il-perjodu ta' limitazzjoni ġenerali huwa ta' tliet snin, skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2517 tal-Kodiċi Ċivili.

Il-Kodiċi Ċivili jstabilixxi perjodi ta' preskrizzjoni speċjali li jippreskrivu ċerti materji, bħal:

il-perjodu ta' limitazzjoni ta' għaxar snin għal drittijiet reali li ma jkunux ġew iddikjarati mil-liġi bħala inderogabbli jew mhux soġġetti għal perjodu ta'

limitazzjoni ieħor; kumpens għad-dannu materjali/mhux materjali mġarrab minn persuna b'riżultat ta' tortura jew atti ta' barbariżmu jew, kif applikabbli, permezz ta' vjolenza jew attakk sesswali kontra minuri jew persuni li ma jistgħux jiddefendu ruħhom jew jesprimu r-rieda tagħhom; kumpens għal ħsara lill-ambjent;

il-perjodu ta' limitazzjoni ta' sentejn għad-dritt ta' azzjoni li jiddependi fuq relazzjoni ta' (ri)assigurazzjoni; id-dritt ta' azzjoni li jirrigwarda l-flas tal-kumpens dovut lill-intermedjarji għas-servizzi pprovduti skont ftehim ta' intermedjazzjoni;

il-perjodu ta' limitazzjoni ta' sena għad-dritt ta' azzjoni li jirrigwarda r-rifuzjoni tal-ammonti miġbura mill-bejgħ ta' biljetti għal prestazzjoni li ma sefñitx; fornituri tal-ikel jew operaturi tal-lukandi għas-servizzi li jformu; professuri, għalliema, maestri u artisti, għal lezzjonijiet kull siegħa, kuljum jew kull xahar; tobba, qwiebel, infermiera u spizjara għal sejhiet, proċeduri jew medicina; bejjiegha bl-imnut għall-flas ta' merkanzija mibjugħa u provvisti kkonsenjati; haddiema tas-sengħa għall-flas tax-xogħol tagħhom; avukati, kontra l-klijenti, għall-flas tal-onorarji u l-ispejjeż; nutara pubbliċi u uffċjali ġudizzjarji, fir-rigward tal-flas tal-ammonti li jkunu intitolati għalihom għall-attivitatijiet tagħhom; inġiniera, periti, surveyors tal-art, kontabilisti u persuni oħrajn li jaħdmu għal rashom għall-flas tal-ammonti li jkunu intitolati għalihom; id-dritt ta' azzjoni li jirriżulta minn ftehim għat-trasport bl-art, bl-ajru jew bl-ilma ta' merkanzija kontra t-trasportatur.

### 3 Għandi mmur quddiem qorti f'dan l-istat Membru?

Ir-regoli dwar il-kompetenza internazzjonali f'tilwim b'implikazzjonijiet transfruntiera huma stipulati fil-Ktieb VII, *Proċeduri Ċivili Internazzjonali*, tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Madankollu, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-ktieb japplikaw għall-proċedimenti b'implikazzjonijiet transfruntiera skont id-dritt privat, sakemm ma jiġix stabbilit mod ieħor mit-trattati internazzjonali li ir-Rumanija hija parti fihom, mil-liġi tal-Unjoni Ewropea jew mil-liġijiet speċjali.

F'materji li jikkoncernaw il-kompetenza internazzjonali, il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jstabilixxi dispożizzjonijiet li jirrigwardaw, fost l-oħrajn: ġurisdizzjoni li tiddependi fuq id-domicilju jew l-uffiċċju tal-konvenut, prorogazzjoni tal-ġurisdizzjoni favur il-qorti Rumani, ftehimiet għall-għażla tal-qorti, eċċezzjoni għall-arbitraġġ, forum ta' neċessità, ġurisdizzjoni interna, *lis pendens* u rikorsi relatati fl-ivell internazzjonali, ġurisdizzjoni personali esklużiva, ġurisdizzjoni esklużiva fuq azzjonijiet pekunjarji jew ġurisdizzjoni preferenzjali tal-qorti Rumani (l-Artikolu 1065 u s-segwenti tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

### 4 Jekk iva, f'lema qorti partikolari f'dan l-istat Membru għandi nirrikorri, skont fejn ngħix jien u fejn tgħix il-parti l-oħra, jew skont elementi oħrajn tal-każ tiegħi?

Il-ġurisdizzjoni territorjali hija rregolata skont kriterji ġenerali (id-domicilju jew l-uffiċċju tal-konvenut), kriterji alternattivi (filjazzjoni, manteniment, ftehim tat-trasport, ftehim tal-assigurazzjoni, kambjala/cekk/ċedola/titolu ta' sigurtà, il-konsumaturi, responsabbiltà ċivili skont il-liġi dwar id-danni) jew kriterji esklużivi (proprietarjetà, wirt, kumpaniji, azzjonijiet kontra l-konsumaturi), stabbiliti mill-Artikolu 107 u s-segwenti tal-Kodiċi l-Ġdid ta' Proċedura Ċivili.

### 5 Għal liema qorti partikolari għandi nirrikorri f'dan l-istat Membru, skont in-natura tal-każ tiegħi u l-ammont mitlub?

Il-ġurisdizzjoni tal-qorti skont is-suġġett tal-kawża hija stabbilita mill-Artikolu 94 u s-segwenti tal-Kodiċi l-Ġdid ta' Proċedura Ċivili u tiddependi fuq in-natura tal-kawża jew l-ammont inkwistjoni.

Bħala qorti tal-prim'istanza, il-qorti distrettwali jismgħu rikorsi li huma, skont il-Kodiċi Ċivili, fil-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-kustodja u tal-familja; rikorsi għal reġistrazzjoni fir-reġistri tal-istat ċivili; rikorsi relatati mal-amministrazzjoni ta' binjiet/appartamenti/spazji b'aktar minn sular wiehed li huma proprjetà esklużiva ta' persuni differenti u r-relazzjonijiet ġuridici stabbiliti mill-assoċjazzjonijiet tas-sidien tad-djar ma' persuni fiżiċi jew ġuridici oħrajn; rikorsi għal evizzjoni; rikorsi relatati ma' hitan kondiviżi u fosos, id-distanza bejn bini u pjantaġġuni, dritt ta' passaġġ, impedimenti, limitazzjonijiet oħrajn li jaffettwaw id-drittijiet tas-sjeda; rikorsi relatati ma' bidliet fil-konfini u mal-immarkar tal-konfini; rikorsi għall-protezzjoni ta' pussess; rikorsi relatati ma' obbligi affermativi jew negattivi li ma jistgħux jitkejlu f'termini ta' flus; rikorsi relatati mal-qasma ġudizzjarja, irrispettivament mill-valur involut; rikorsi oħrajn li jistgħu jitkejlu f'termini ta' flus, sa u inkluż l-ammont ta' RON 200 000, irrispettivament mill-kapaċità tal-partijiet.

It-tribunali jismgħu, bħala qorti tal-prim'istanza, ir-rikorsi kollha li, skont il-liġi, mhumiex fil-ġurisdizzjoni ta' qorti oħrajn jew kwalunkwe rikorsi oħrajn li, skont il-liġi, huma fil-ġurisdizzjoni tagħhom.

Il-qorti tal-appell jismgħu, bħala qorti tal-prim'istanza, ir-rikorsi relatati ma' tilwim amministrattiv u fiskali jew kwalunkwe rikorsi oħrajn li, skont il-liġi, huma fil-ġurisdizzjoni tagħhom.

### 6 Nista' nressaq il-każ waħdi jew għandi bżonn intermedjarju, bħal pereżempju avukat?

Il-partijiet jistgħu jressqu azzjoni fil-qorti personalment jew permezz ta' rappreżentant, u tali rappreżentanza tista' tkun soġġetta għal-liġi, għal ftehim jew għal-ġudikatura. Il-persuni fiżiċi li ma għandhomx il-kapaċità li jaġixxu jiġu rappreżentati minn rappreżentant legali. Il-partijiet jistgħu jiġu rappreżentati minn rappreżentant tal-għażla tagħhom, skont il-liġi, sakemm il-liġi ma titlobx li huma jidheru personalment quddiem il-qorti tal-ġustizzja.

Fil-qrati tal-prim'istanza u matul l-appelli, il-persuni fiżiċi jistgħu jiġu rappreżentati minn avukat jew institur ieħor. Jekk persuna li mhijiex avukat taġixxi bħala rappreżentant, l-institur jista' jagħmel biss sottomissjonijiet rigward eċċezzjonijiet proċedurali u s-sustanza tal-kawża permezz ta' avukat, kemm fl-istadju tal-inkjesta kif ukoll matul il-preżentazzjoni tal-argumenti. Bil-għan li jiffassal ir-rikors, jiġu stabbiliti r-raġunijiet għall-appell u jitressaq u jiġi argumentat l-appell, il-persuni fiżiċi għandhom jiġu assistiti u rappreżentati biss, taħt il-piena ta' nullità, minn avukat.

Il-persuni ġuridiċi jistgħu jiġu rappreżentati quddiem il-qrati tal-ġustizzja biss, skont ftehim, minn konsulent legali jew avukat. Bil-għan li jiffassal ir-rikors, jiġu stabbiliti r-raġunijiet għall-appell u jitressaq u jiġi argumentat l-appell, il-persuni ġuridiċi għandhom jiġu assistiti u, kif applikabbli, irrapreżentati biss, taħt il-piena ta' nullità, minn avukat jew konsulent legali. Id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq għandhom japplikaw kif xieraq għal assoċjazzjonijiet, kumpaniji jew entitajiet oħrajn mingħajr personalità ġuridika.

#### **7 Biex nibda l-każ, fejn irrid inressqu eżatt: fl-uffiċċju tal-informazzjoni, fl-uffiċċju tal-iskrivan tal-qorti jew quddiem xi amminstrazzjoni oħra?**

Ir-rikors jiġi rreġistrat u attribwit data speċifika permezz tal-applikazzjoni tat-timbru tad-dhul. Wara r-registrazzjoni, ir-rikors u d-dokumenti ta' akkumpanjament, flimkien ma', fejn xieraq, evidenza ta' kif dawn intbagħtu lill-qorti, jiġu mgħoddija lill-President tal-qorti jew lill-persuna nnominata minn tal-aħħar, li min-naħa tagħhom jieħdu passi immedjati sabiex jistabbilixxu b'mod każwali qorti speċjalizzata, skont il-liġi (l-Artikolu 199 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

#### **8 B'liema lingwa nista' nagħmel ir-rikors tiegħi? Nista' nipprezentah bil-fomm jew jeħtieġ li jsir bil-miktub? Nista' nibgħat ir-rikors bil-feks jew bil-posta elettronika?**

Skont l-Artikolu 12(5) tal-Liġi Nru 304/2004 dwar l-organizzazzjoni tal-ġustizzja, ir-rikorsi u d-dokumenti proċedurali għandhom jiffasslu biss bir-Rumen. Ir-rikorsi għandhom isiru biss bil-miktub. L-Artikolu 194 tal-Kodiċi l-Ġdid ta' Proċedura Ċivili jistabbilixxi li r-rikors, iddepożitat personalment jew permezz ta' rappreżentant, li jasal bil-posta, bis-servizz ta' kurrier, b'faks jew skennjat u mibgħut permezz tal-posta elettronika jew bħala dokument elettroniku, għandu jiġi rreġistrat u attribwit data speċifika permezz tal-applikazzjoni tat-timbru tad-dhul.

Skont l-Artikolu 225 tal-Kodiċi l-Ġdid tal-Proċedura Ċivili, jekk kwalunkwe waħda mill-partijiet li jridu jinstemgħu ma tkunx titkellem bir-Rumen, il-qorti għandha tirrikorri għal traduttur legali. Jekk il-partijiet jaqblu, l-imħallef jew l-iskrivan jista' jaġixxi bħala traduttur. Jekk il-preżenza ta' traduttur legali ma tkunx tista' tiġi żgurata, jistgħu jintużaw it-traduzzjonijiet magħmula minn persuni affidabbli li jtkellmu bil-lingwa inkwistjoni. Jekk il-persuna tkun muta, truxa jew truxa u muta jew, għal kwalunkwe raġuni oħra, ma tkunx tista' tesprimi ruħha, il-komunikazzjoni għandha ssir bil-miktub. Jekk il-persuna inkwistjoni ma tistax taqra jew tikteb, għandu jintuża interpretu. Id-dispożizzjonijiet rigward l-esperti għandhom japplikaw kif xieraq għat-tradutturi u l-interpreti.

#### **9 Jeżistu formoli partikolari biex fuqhom tiftaħ kawża, jew jekk m'hemmx, kif għandi nipprezenta l-każ tiegħi? Hemm xi elementi li bilfors għandhom jiġi inklużi fil-fajl?**

Il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili ma jipprevidi l-użu ta' xi formoli standardizzati għal talbiet legali. Ir-regoli ġenerali dwar il-proċedura ċivili jistabbilixxu l-kontenut ta' wħud mill-pretensjonijiet tad-dritt ċivili (eż. rikors, difiża, kontrollalba).

#### **10 Huwa meħtieġ li nħallas xi tariffi tal-qorti? Jekk iva, meta? Ikun jeħtieġ li nħallas avukat mal-preżentata tar-rikors?**

L-ispejjeż legali huma t-taxxi tal-boll ġudizzjarji, l-onorarji tal-avukati, tal-esperti u tal-ispeċjalisti, l-ammonti dovuti lix-xhieda fir-rigward tal-ivvjaġġar u l-ammonti mitlufa bħala riżultat tal-ħtieġa li daww ikkonċernati jidheru quddiem il-qorti, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar u tal-akkomodazzjoni, kif ukoll kwalunkwe spejjeż oħrajn meħtieġa għat-tmexxija tajba tal-proċedimenti. Il-parti li titlob l-ispejjeż legali trid tagħti prova tal-ispejjeż u l-ammont tagħhom sa mhux aktar tard mill-aħħar tad-diskussjonijiet dwar is-sustanza tal-kawża. Il-parti telliefa jkollha tħallas l-ispejjeż legali tal-parti rebbieha, fuq talba ta' din tal-aħħar. Jekk ir-rikors ikun għe permess biss parzjalment, l-imħallfin għandhom jistabbilixxu sa fejn kull parti tista' tiġi ordnata tħallas l-ispejjeż legali. Jekk ikun meħtieġ, l-imħallfin jistgħu jordnaw it-tpaċija tal-ispejjeż legali. Il-konvenut li jkun irrikonoxxa l-pretensjonijiet magħmula mill-attur fl-ewwel seduta ta' smiġh li l-partijiet ikunu ġew debitament imħarrka għaliha, ma jistax jiġi ordnat tħallas l-ispejjeż legali, ħlief meta, qabel il-bidu tal-proċedimenti, l-attur ikun baġhat avviz formalu lill-konvenut jew il-konvenut kien legalment f'kontumaċja. Jekk ikun hemm diversi atturi jew konvenuti, huma jistgħu jiġu ordnati jħallsu l-ispejjeż legali b'mod ugwali, proporzjonalment jew kongunt, skont l-istat tagħhom fil-proċedimenti jew in-natura tar-relazzjoni legali bejniethom.

#### **11 Nista' nitlob għajnuna legali?**

L-għajnuna legali tista' tinkiseb skont id-dispożizzjonijiet tal-Ordni ta' Emergenza Nru 51/2008 dwar l-għajnuna legali pubblika f'materji ċivili, approvata b' emendi ulterjuri mil-Liġi Nru 193/2008, kif emendata ulterjorment. Il-Kodiċi l-Ġdid ta' Proċedura Ċivili (l-Artikoli 90 u 91) jinkludi dispożizzjonijiet ġenerali dwar l-għajnuna legali.

#### **12 It-talba tiegħi minn liema mument titqies li nftethet b'mod uffċjali? Nirċievi konferma mingħand l-awtoritajiet dwar jekk il-każ tiegħi ġiex ipprezentat korrettement jew le?**

Ir-rikors jiġi rreġistrat u attribwit data speċifika permezz tal-applikazzjoni tat-timbru tad-dhul. Wara r-registrazzjoni, ir-rikors u d-dokumenti ta' akkumpanjament jiġu mgħoddija lill-President tal-qorti jew lill-imħallef li jissostitwixxi lill-President, li jieħu passi immedjati sabiex jistabbilixxi b'mod każwali bord.

Il-bord li l-kawża tkun għet assenjata lilu b'mod każwali jivverifika jekk ir-rikors jissodisfax ir-rekwiżiti meħtieġa. Meta r-rikors ma jissodisfax ir-rekwiżiti, il-pretendent jiġi nnotifikat bil-miktub dwar in-nuqqasijiet inkwistjoni. Fi żmien massimu ta' għaxart ijiem minn meta jirċievi l-komunikazzjoni, il-pretendent irid jipprovdi l-informazzjoni addizzjonali jew jagħmel il-bidliet ordnati, taħt il-piena tal-annullament tar-rikors. Jekk l-obbligi relatati mal-forniment ta' informazzjoni addizzjonali jew mal-emendar tar-rikors ma jiġux issodisfati fit-terminu pprovdut, il-qorti tordna li r-rikors jiġi annullat permezz ta' rapport tas-smiġh maħruġ fl-awli.

Ladarba l-imħallef ikun sab li ġew issodisfati l-kundizzjonijiet legali kollha fir-rigward tar-rikors, huwa jordna, permezz ta' deċiżjoni, li dan jiġi kkomunikat lill-konvenut.

#### **13 Ningħata informazzjoni preċiża dwar iż-żmien li fih ikunu ser isiru s-seduti sussegwenti (bħaż-żmien disponibbli għaliha biex nidher)?**

Informazzjoni dettaljata dwar il-kawża tista' tinkiseb mill-uffiċċju tal-arkivju tal-qrati jew mis-siti web tagħhom, jekk disponibbli, fuq <http://portal.just.ro/>.

Il-qorti tista' tiddeċiedi dwar rikors biss jekk il-partijiet ikunu ġew imħarrka jew ikunu deheru quddiem il-qorti personalment jew permezz ta' rappreżentant. Il-qorti tipposponi d-deċiżjoni dwar il-kawża u tordna li parti għandha tiġi mħarrka kull meta hija ssib li l-parti assenti ma tkunx għet imħarrka f'konformità mar-rekwiżiti previsti mil-liġi, taħt il-piena ta' nullità. Il-komunikazzjoni tat-taħrikiet u tad-dokumenti proċedurali kollha għandha ssir *ex officio*.

Ladarba l-imħallef ikun sab li ġew issodisfati l-kundizzjonijiet legali kollha fir-rigward tar-rikors, huwa jordna, permezz ta' deċiżjoni, li dan jiġi kkomunikat lill-konvenut, li jiġi infurmat bl-obbligu li jipprezenta difiża, taħt piena, fi żmien ħamsa u għoxrin jum mill-komunikazzjoni tar-rikors. Id-difiża tiġi kkomunikata lill-attur, li jrid jipprezenta risposta għad-difiża fi żmien għaxart ijiem mill-komunikazzjoni u l-konvenut irid jiffamiljarizza ruħu mar-risposta għad-difiża billi jaċċessa l-fajl tal-kawża. Fi żmien tlett ijiem mid-data tal-preżentazzjoni tar-risposta għad-difiża, l-imħallef jistabbilixxi, permezz ta' deċiżjoni, l-ewwel seduta ta' smiġh, li trid issir fi żmien massimu ta' sittin jum mid-data tad-deċiżjoni tal-qorti, u jordna li l-partijiet jiġu mħarrka. Jekk il-konvenut ma jkun ipprezenta ebda difiża fit-terminu legali jew l-attur ma jkun ipprova risposta għad-difiża fit-terminu legali, malli jiskadi l-perjodu xieraq, l-imħallef jistabbilixxi, permezz

ta' deċiżjoni, l-ewwel seduta ta' smiġh, li trid issir fi żmien massimu ta' sittin jum mid-data tad-deċiżjoni, u jordna li l-partijiet jġu mħarrka. Fi proċedimenti urgenti, il-perjodi msemmija hawn fuq jistgħu jitqassru mill-imħallef, skont iċ-ċirkostanzi tal-każ. Jekk il-konvenut ikun jirrisjedi barra l-pajjiż, l-imħallef jordna żmien raġonevoli itwal, skont iċ-ċirkostanzi tal-każ.

Il-parti li tkun iddepożitat ir-rikors u rrikonoxxiet id-data tas-seduta ta' smiġh u l-parti li tkun dehret f'seduta ta' smiġh ma tiġix imħarrka matul il-proċedimenti kollha quddiem dik il-qorti, minhabba li l-parti inkwistjoni titqies li taf bid-dati tas-seduta ta' smiġh sussegwenti. Dawn id-dispożizzjonijiet japplikaw ukoll għall-parti li tkun ġiet innotifikata bit-taħrika għal seduta ta' smiġh minhabba li, f'dan il-każ, il-parti inkwistjoni titqies li taf bid-dati tas-seduta ta' smiġh ta' wara dik li ġiet innotifikata biha bit-taħrika. It-taħrika ssemmi wkoll li, minbarra n-notifika tat-taħrika, soġġetta għal firma li tirrikonoxxi li waslet, il-parti mħarrka titqies li taf ukoll bid-dati tas-seduta ta' smiġh ta' wara dik li ġiet innotifikata biha bit-taħrika.

Fl-ewwel seduta ta' smiġh li l-partijiet ikunu ġew debitament imħarrka għaliha, l-imħallef, wara li jisma' lill-partijiet, irid jistma l-perjodu meħtieġ ta' inkjesta, filwaqt li jqis iċ-ċirkostanzi tal-każ, sabiex b'hekk tkun tista' tingħata deċiżjoni fi żmien ottimali u prevedibbli.

L-aħħar aġġornament: 30/04/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.